Yaya tmqulih, Watan-Losing 抓魚高手－瓦旦羅幸

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－民間故事

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.8.26

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

pqjway misu cikay jwaw na qotux sqoliq,. mslungan balay qo, sqoliq qani. nanu sqo, raral ga, hala ta tmqulih muci ga, si ga hongun ta na q’ba ro, kyapun ta qolih, ini ga kagang ro, bolung rwa, maki uji qo, bun nha slqiy uji, ro kruma ga, tb’ka san nha qo, s’agal nha btunux bun nha btunux nyux maki q’sya lga, hoqil qo, qolih minaki kya la, ini ga, kragan nha musa qmlih qong, ro san nha mamuqolih nyux sm’ma naqiy nyux qlehan, ini ga tban nha na tuba. nanu ana ga, ungats kya qo, qiqaya qa agal nha qolih hiya na ma.

nanu a, maki qotux laqi, aring nya cipoq ga, blaq nya balay musa mluw nkis tmqulih ma, nanu yasa qo, baqun nya kwara jwaw na tmqulih ma. ktan nya inlungan qong lga, baqun nya kwara nyux

kki’an na qolih mro, misuw nya balay galun ma. nanu hija qo, san nha Watan Losing pi.

nanu sqo, minhaxl msunu qo kayal, si qwalax mro,

hmol lma. horun nya kwara syaw gong ro, san nha syaw gong lga si s’uci papak qo, cingtgan na hnoran q’sya ma, memaw ini pung papak ma. horun nya kwara toqiy osa nha qmayah, wal masoq mslohiy qo rgyah uji, ungats q’sya niqun nha uji ma, nanu qo, Watan hija mga, musa mtama kya qotux btunux tapaq ro, si yangay q’sya nyux memaw tmora. mnglung muci kya wal inu kwara qo qulih lga? muci ma. ktan mga nyal mluw ruma ka nagal nha q’sya nyux lema mkb’ka, qotux qolih ma. si tuliq qo, Watan, musa ngasal la, si agal soki musa tmutu’ ruma, bkon nya, ro, tunun nya, soqun nya tminun lga, yasa qo, kobu san ta soni qani pi . babaw nya lga, takil la, yana kya la ro, sguyu’ lma ro, aring kya maki qo, cingay balay lamu na qiqaya ka agal nha qolih ma. nanu yasa qo slungan nha kblay kwara Tayal lma ro, “ay nyux lpyung la” muci lga, t’osun nya balay musa s’mi lga ini nha soqi maniq la, ro, ini skyuts ana qotux ramats nha, tmmyan-qolih ro, kinyayan qolih uji lma. nanu qo, Watan qani ga, minaki sqo, kobu’ mga, aw ini minagal nha sqo, lalu na kimnalay kobu qasa ga? Muci kai na nikis pinnongan maku.

我來為你講述一則某人的故事。這個人非常聰明。話說，以前若是要去抓魚，只有一個方法，用手去摸，來抓魚或螃蟹和蝦子。也有用箭射的，有的時候，用裂開的石頭，敲擊水中的石頭，那麼在水裹的魚就會死。或者是，他們一起將溪弄乾，然後去撿裸露在乾河床上的魚，或是用魚藤毒魚。

但是他們卻沒有任何捕魚的器具。

因此，有一位小孩，在他小的時候，就很喜歡跟老人去捕魚。所以，他很了解各種捕魚的方法。

他只要看溪流的形狀，就能知道，魚群可能所在的位置，他很快的就能抓到魚，那個人就是人們所說的，瓦旦‧羅幸。

那麼，有一次洪水。一直下雨，形成沖刷，將所有溪床都沖蝕。他們來到溪邊，就掩耳。洪流所彥生的震動，連耳朵都聽不見。

洪水把往山田的路沖走，連山上也有多處坍方。他們也沒有水喝，因此瓦旦一個人，就坐在一個扁的石頭上，一直觀察水激起的浪花。思考著，如此的洪水，魚都會在那裹呢？

一看有一條魚夾在他們用來引水的破裂的竹管中。瓦旦就起身回家，帶著柴刀去砍竹子，並劈開，然後開始編。等他編好了，就成了我們現在所稱的魚筌。

那之後，有魚籠，還有類似的叫小魚筌。從此就有許多各種不同的捕魚器具。因此，有許多人，模仿他所作的器具。「唉！有客人來了！」，他就很快的捕撈，所獲得的，他們都吃不完。他們的食物，也從不缺乏，像是醃魚以及魚乾等。

瓦旦這個人，據說住在高坡這個地方？是不是因為他做了魚筌而命名的呢？

這是我從老人那裏所聽到的。

註：

mslungan balay：很聰明。

hongun：摸。

sm’ma：露出岸邊。

msu.nu：洪水，暴風雨。

hmol lma：沖刷。

kobu：魚筌。

takil：裝魚的竹簍，魚籠。

sguyu：用一根竹子削成細枝製成的魚筌。

tmmyan-qolih：將生魚和米飯一起醃製的食物。

kinyayan-qolih：魚乾。